

Journals

No. 93

Wednesday, October 19, 2016

2:00 p.m.

Journaux

N^o 93

Le mercredi 19 octobre 2016

14 heures

PRAYER

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

BOARD OF INTERNAL ECONOMY

The Speaker informed the House that, pursuant to the Act to amend the Parliament of Canada Act, R.S. 1985, sbs. 50(4), Mr. Rankin (Victoria) had been appointed a member of the Board of Internal Economy to replace Mr. Julian (New Westminster—Burnaby).

BUREAU DE RÉGIE INTERNE

Le Président informe la Chambre que, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, L.R. 1985, par. 50(4), M. Rankin (Victoria) a été nommé membre du Bureau de régie interne en remplacement de M. Julian (New Westminster—Burnaby).

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Morneau (Minister of Finance), seconded by Ms. Duncan (Minister of Science), Bill C-27, An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Morneau (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Duncan (ministre des Sciences), le projet de loi C-27, Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Fry (Vancouver Centre) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the 15th Winter Meeting of the Organization for Security and Co-

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Fry (Vancouver-Centre) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la 15^e réunion d'hiver de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la

operation in Europe Parliamentary Assembly (OSCE PA), held in Vienna, Austria, on February 25 and 26, 2016. — Sessional Paper No. 8565-421-61-03.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Rioux (Saint-Jean) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Joint Seminar of the Mediterranean and Middle East Special Group (GSM) and Sub-Committee On Transatlantic Economic Relations (ESCTER), held in Florence, Italy, from November 26 to 28, 2015. — Sessional Paper No. 8565-421-50-07.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Sorenson (Battle River—Crowfoot), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 17th Report of the Committee, "Via Rail Canada Inc., Special Examination Report of the Spring 2016 Reports of the Auditor General of Canada". — Sessional Paper No. 8510-421-101.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 21 and 27*) was tabled.

Mr. Bagnell (Yukon), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 14th Report of the Committee (items to remain votable). — Sessional Paper No. 8510-421-102.

Pursuant to Standing Order 91.1(2), the report was deemed concurred in.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Order made Thursday, October 6, 2016, pursuant to Standing Order 97.1(3), respecting the deferral of the recorded division on the motion to concur in the Sixth Report of the Standing Committee on Public Safety and National Security, scheduled to take place later today, be discharged and the motion deemed adopted.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. MacGregor (Cowichan—Malahat—Langford), one concerning the protection of the environment (No. 421-00774);

— by Mrs. Wong (Richmond Centre), one concerning Canadian citizenship (No. 421-00775);

— by Mr. Choquette (Drummond), one concerning the tax system (No. 421-00776);

— by Ms. Sansoucy (Saint-Hyacinthe—Bagot), one concerning poverty (No. 421-00777);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning government spending (No. 421-00778) and one concerning Honduras (No. 421-00779);

coopération en Europe (AP OSCE), tenue à Vienne (Autriche) les 25 et 26 février 2016. — Document parlementaire n° 8565-421-61-03.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Rioux (Saint-Jean) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation au Séminaire conjoint du Groupe spécial méditerranée et Moyen-Orient (GSM) et de la Sous-commission sur les relations économiques transatlantiques (ESCTER), tenu en Florence (Italie) du 26 au 28 novembre 2015. — Document parlementaire n° 8565-421-50-07.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Sorenson (Battle River—Crowfoot), du Comité permanent des comptes publics, présente le 17^e rapport du Comité, « VIA Rail Canada inc., Rapport d'examen spécial des Rapports du printemps 2016 du vérificateur général du Canada ». — Document parlementaire n° 8510-421-101.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 21 et 27*) est déposé.

M. Bagnell (Yukon), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 14^e rapport du Comité (affaires qui demeurent votables). — Document parlementaire n° 8510-421-102.

Conformément à l'article 91.1(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que l'ordre adopté le jeudi 6 octobre 2016, conformément à l'article 97.1(3) du Règlement, relativement au report du vote par appel nominal sur la motion portant adoption du sixième rapport du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, prévu pour plus tard aujourd'hui, soit révoqué et que la motion soit réputée adoptée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. MacGregor (Cowichan—Malahat—Langford), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 421-00774);

— par M^{me} Wong (Richmond-Centre), une au sujet de la citoyenneté canadienne (n° 421-00775);

— par M. Choquette (Drummond), une au sujet du système fiscal (n° 421-00776);

— par M^{me} Sansoucy (Saint-Hyacinthe—Bagot), une au sujet de la pauvreté (n° 421-00777);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet des dépenses du gouvernement (n° 421-00778) et une au sujet du Honduras (n° 421-00779);

— by Mr. Warawa (Langley—Aldergrove), one concerning health care services (No. 421-00780) and one concerning sex selection (No. 421-00781);

— by Mr. Waugh (Saskatoon—Grasswood), one concerning sexual and violent content in the media (No. 421-00782).

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

The Notice of Motion for the Production of Papers P-11 was called pursuant to Standing Order 97(1) and was transferred by the Acting Clerk to “Notices of Motions (Papers)”.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Mihychuk (Minister of Employment, Workforce Development and Labour), seconded by Mr. Sohi (Minister of Infrastructure and Communities), — That Bill C-4, An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, the Public Service Labour Relations Act and the Income Tax Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Chagger (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Duclos (Minister of Families, Children and Social Development), — That Bill C-24, An Act to amend the Salaries Act and to make a consequential amendment to the Financial Administration Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates;

And of the amendment of Ms. Bergen (Portage—Lisgar), seconded by Mr. Aboultaif (Edmonton Manning), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the House decline to give second reading to Bill C-24, An Act to amend the Salaries Act and to make a consequential amendment to the Financial Administration Act, since the Bill: (a) lacks transparency by failing to disclose the government’s plans with respect to the creation of additional Ministers to be appointed in the future and changes in the financial status of others; and (b) enshrines in law the government’s decision to eliminate regional Ministers responsible for regional economic development agencies.”.

The debate continued.

— par M. Warawa (Langley—Aldergrove), une au sujet des services de santé (n° 421-00780) et une au sujet de la présélection du sexe (n° 421-00781);

— par M. Waugh (Saskatoon—Grasswood), une au sujet de la sexualité et de la violence dans les médias (n° 421-00782).

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

L’avis de motion portant production de document P-11 est appelé conformément à l’article 97(1) du Règlement et reporté par le Greffier par intérim aux « Avis de motions (documents) ».

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude de la motion de M^{me} Mihychuk (ministre de l’Emploi, du Développement de la main-d’œuvre et du Travail), appuyée par M. Sohi (ministre de l’Infrastructure et des Collectivités), — Que le projet de loi C-4, Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi de l’impôt sur le revenu, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l’article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu’à plus tard aujourd’hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l’étude de la motion de M^{me} Chagger (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyée par M. Duclos (ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social), — Que le projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur les traitements et apportant une modification corrélative à la Loi sur la gestion des finances publiques, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires;

Et de l’amendement de M^{me} Bergen (Portage—Lisgar), appuyée par M. Aboultaif (Edmonton Manning), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« La Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur les traitements et apportant une modification corrélative à la Loi sur la gestion des finances publiques, parce qu’il : a) manque de transparence en ne divulguant pas les plans du gouvernement en ce qui concerne la création de nouveaux postes de ministres à nommer à l’avenir et les changements au statut financier des autres; b) consacre dans la loi la décision du gouvernement d’éliminer les postes de ministres régionaux responsables des agences régionales de développement économique. ».

Le débat se poursuit.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Mihychuk (Minister of Employment, Workforce Development and Labour), seconded by Mr. Sohi (Minister of Infrastructure and Communities), — That Bill C-4, An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, the Public Service Labour Relations Act and the Income Tax Act, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Mihychuk (ministre de l'Emploi, du Développement de la main-d'œuvre et du Travail), appuyée par M. Sohi (ministre de l'Infrastructure et des Collectivités), — Que le projet de loi C-4, Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 127 — Vote n° 127)

YEAS: 204, NAYS: 79

POUR : 204, CONTRE : 79

YEAS — POUR

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arseneault	Arya	Ashton
Aubin	Ayoub	Badawey	Bagnell
Bains	Barsalou-Duval	Baylis	Beaulieu
Beech	Bennett	Benson	Bibeau
Bittle	Blaikie	Blair	Blaney (North Island—Powell River)
Boissonnault	Bossio	Boudrias	Boulerice
Boutin-Sweet	Bratina	Breton	Brisson
Brousseau	Caesar-Chavannes	Cannings	Caron
Carr	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger
Champagne	Chan	Chen	Choquette
Christopherson	Cormier	Cuzner	Dabrusin
DeCoursey	Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio
Dion	Donnelly	Dubourg	Duguid
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton Strathcona)	Duvall	Ehsassi
El-Khoury	Ellis	Eyolfson	Fergus
Fillmore	Finnigan	Fisher	Fonseca
Foote	Fortin	Fragiskatos	Fraser (West Nova)
Fraser (Central Nova)	Fry	Fuhr	Garneau
Garrison	Gerretsen	Gill	Goldsmith-Jones
Goodale	Gould	Graham	Hajdu
Hardcastle	Hardie	Harvey	Hehr
Holland	Housefather	Hughes	Hussen
Hutchings	Iacono	Johns	Jolibois
Jones	Jordan	Jowhari	Julian
Kang	Khalid	Khera	Kwan
Lametti	Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)
Laverdière	Lebouthillier	Lefebvre	Lemieux
Leslie	Levitt	Lightbound	Lockhart
Long	Longfield	Ludwig	MacAulay (Cardigan)
MacGregor	Malcolmson	Maloney	Masse (Windsor West)
Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	Mathysen	May (Cambridge)	May (Saanich—Gulf Islands)
McCallum	McCrimmon	McDonald	McGuinty
McKay	McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)

Mendès	Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Sœurs)	Monsef
Moore	Morneau	Morrissey	Mulcair
Murray	Nantel	Nassif	Nault
O'Connell	Oliver	O'Regan	Ouellette
Paradis	Pauzé	Peterson	Petitpas Taylor
Philpott	Picard	Plamondon	Poissant
Quach	Rankin	Rioux	Robillard
Rodriguez	Romanado	Rota	Rudd
Ruimy	Rusnak	Saganash	Sahota
Saini	Sajjan	Sangha	Sansoucy
Sarai	Scarpaleggia	Schiefke	Schulte
Serré	Sgro	Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)
Sidhu (Brampton South)	Sikand	Sohi	Spengemann
Ste-Marie	Stetski	Stewart	Tabbara
Tan	Tassi	Thériault	Trudel
Vandal	Vandenbeld	Virani	Wilkinson
Wilson-Raybould	Wrzesnewskij	Young	Zahid — 204

NAYS — CONTRE

Albrecht	Allison	Anderson	Arnold
Barlow	Bergen	Berthold	Bezan
Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)	Block	Boucher	Brown
Calkins	Carrie	Chong	Cooper
Diotte	Doherty	Dreeshen	Eglinski
Falk	Fast	Finley	Gallant
Généreux	Genuis	Gladu	Gourde
Harder	Hoback	Jeneroux	Kelly
Kent	Kitchen	Kmiec	Lake
Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)	Lebel	Liepert	Lobb
MacKenzie	Maguire	McColeman	McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)
Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Nater	Nicholson	Nuttall
O'Toole	Paul-Hus	Poilievre	Rayes
Reid	Rempel	Richards	Ritz
Saroya	Scheer	Schmale	Shields
Shipley	Sopuck	Sorenson	Strahl
Stubbs	Sweet	Trost	Van Kesteren
Van Loan	Vecchio	Viersen	Wagantall
Warawa	Warkentin	Waugh	Webber
Wong	Yurdiga	Zimmer — 79	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), seconded by Mr. Zimmer (Prince George—Peace River—Northern Rockies), — That Bill

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), appuyé par M. Zimmer (Prince George—Peace River—Northern Rockies), — Que le

C-230, An Act to amend the Criminal Code (firearm — definition of variant), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

projet de loi C-230, Loi modifiant le Code criminel (arme à feu — définition de variante), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 128 — Vote n° 128)

YEAS: 81, NAYS: 202

POUR : 81, CONTRE : 202

YEAS — POUR

Albrecht	Allison	Anderson	Arnold
Barlow	Bergen	Berthold	Bezan
Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)	Block	Boucher	Brown
Calkins	Carrie	Chong	Cooper
Diotte	Doherty	Dreeshen	Eglinski
Falk	Fast	Finley	Gallant
Généreux	Genuis	Gladu	Gourde
Harder	Hoback	Jeneroux	Kelly
Kent	Kitchen	Kmiec	Lake
Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)	Lebel	Liepert	Lobb
Ludwig	MacKenzie	Maguire	McColeman
McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Nater	Nicholson
Nuttall	O'Toole	Paul-Hus	Poilievre
Raitt	Rayes	Reid	Rempel
Richards	Ritz	Saroya	Scheer
Schmale	Shields	Shipley	Sopuck
Sorenson	Strahl	Stubbs	Sweet
Trost	Van Kesteren	Van Loan	Vecchio
Viersen	Wagantall	Warawa	Warkentin
Waugh	Webber	Wong	Yurdiga
Zimmer — 81			

NAYS — CONTRE

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arseneault	Arya	Ashton
Aubin	Ayoub	Badawey	Bagnell
Bains	Barsalou-Duval	Baylis	Beaulieu
Beech	Bennett	Benson	Bibeau
Bittle	Blaikie	Blair	Blaney (North Island—Powell River)
Boissonnault	Boudrias	Boulerice	Boutin-Sweet
Bratina	Breton	Brisson	Brousseau
Caesar-Chavannes	Cannings	Caron	Carr
Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger	Champagne
Chan	Chen	Choquette	Christopherson
Cormier	Cullen	Cuzner	Dabrusin
DeCoursey	Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio
Dion	Donnelly	Dubourg	Duguid
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton Strathcona)	Duvall	Ehssasi
El-Khoury	Ellis	Eyolfson	Fergus
Fillmore	Finnigan	Fisher	Fonseca
Foote	Fortin	Fragiskatos	Fraser (West Nova)
Fraser (Central Nova)	Fry	Fuhr	Garneau
Garrison	Gerretsen	Gill	Goldsmith-Jones
Goodale	Gould	Graham	Hajdu

Hardcastle	Hardie	Harvey	Hehr
Holland	Housefather	Hughes	Hussen
Hutchings	Iacono	Johns	Jolibois
Jones	Jordan	Jowhari	Julian
Kang	Khalid	Khera	Kwan
Lametti	Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)
Laverdière	Lebouthillier	Lefebvre	Lemieux
Leslie	Levitt	Lightbound	Long
Longfield	MacAulay (Cardigan)	MacGregor	Malcolmson
Maloney	Masse (Windsor West)	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	Mathysen
May (Cambridge)	May (Saanich—Gulf Islands)	McCallum	McCrimmon
McDonald	McGuinty	McKay	McKenna
McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mihychuk
Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Moore	Morneau
Morrissey	Mulcair	Murray	Nantel
Nassif	Nault	O'Connell	Oliver
O'Regan	Ouellette	Paradis	Pauzé
Peterson	Petitpas Taylor	Philpott	Picard
Plamondon	Poissant	Quach	Rankin
Rioux	Robillard	Rodriguez	Romanado
Rota	Rudd	Ruimy	Rusnak
Saganash	Sahota	Saini	Sajjan
Sangha	Sansoucy	Sarai	Scarpaleggia
Schiefke	Schulte	Serré	Sgro
Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand
Sohi	Spengemann	Ste-Marie	Stetski
Stewart	Tabbara	Tan	Tassi
Thériault	Trudel	Vandal	Vandenbeld
Virani	Wilkinson	Wilson-Raybould	Wrzesnewskyj
Young	Zahid — 202		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Fisher (Dartmouth—Cole Harbour), seconded by Mr. Samson (Sackville—Preston—Chezzetcook), — That Bill C-238, An Act respecting the development of a national strategy for the safe disposal of lamps containing mercury, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Fisher (Dartmouth—Cole Harbour), appuyé par M. Samson (Sackville—Preston—Chezzetcook), — Que le projet de loi C-238, Loi concernant l'élaboration d'une stratégie nationale sur l'élimination sécuritaire des lampes contenant du mercure, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 129 — Vote n° 129)

YEAS: 274, NAYS: 9

POUR : 274, CONTRE : 9

YEAS — POUR

Albrecht	Aldag	Alghabra	Alleslev
Allison	Amos	Anandasangaree	Anderson
Arnold	Arseneault	Arya	Ashton

Aubin	Ayoub	Badawey	Bagnell
Bains	Barlow	Baylis	Beech
Bennett	Benson	Bergen	Berthold
Bezan	Bibeau	Bittle	Blaikie
Blair	Blaney (North Island—Powell River)	Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)	Block
Boissonnault	Bossio	Boucher	Boulerice
Boutin-Sweet	Bratina	Breton	Brison
Brosseau	Brown	Caesar-Chavannes	Calkins
Cannings	Caron	Carr	Carrie
Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger	Champagne
Chan	Chen	Chong	Choquette
Christopherson	Cooper	Cormier	Cullen
Cuzner	Dabrusin	DeCoursey	Dhaliwal
Dhillon	Di Iorio	Dion	Diotte
Doherty	Donnelly	Dreeshen	Drouin
Dubourg	Duguid	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton Strathcona)
Duvall	Eglinski	Ehsassi	El-Khoury
Ellis	Eyolfson	Falk	Fast
Fergus	Fillmore	Finley	Finnigan
Fisher	Fonseca	Foote	Fragiskatos
Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Fry	Fuhr
Gallant	Garneau	Garrison	Généreux
Genuis	Gerretsen	Gladu	Goldsmith-Jones
Goodale	Gould	Gourde	Graham
Hajdu	Hardcastle	Harder	Hardie
Harvey	Hehr	Hoback	Holland
Housefather	Hughes	Hussen	Hutchings
Iacono	Jeneroux	Johns	Jolibois
Jordan	Jowhari	Julian	Kang
Kelly	Kent	Khalid	Khera
Kitchen	Kmiec	Kwan	Lake
Lametti	Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)
Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	Laverdière	Lebel	Lebouthillier
Lefebvre	Lemieux	Leslie	Levitt
Lightbound	Lobb	Lockhart	Long
Longfield	Ludwig	MacAulay (Cardigan)	MacGregor
MacKenzie	Maguire	Malcolmson	Maloney
Masse (Windsor West)	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	Mathysen	May (Cambridge)
May (Saanich—Gulf Islands)	McCallum	McColeman	McCrimmon
McDonald	McGuinty	McKay	McKenna
McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès
Mihychuk	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef
Moore	Morneau	Morrissey	Mulcair
Murray	Nantel	Nassif	Nater
Nault	Nicholson	Nuttall	O'Connell
Oliver	O'Regan	O'Toole	Ouellette
Paradis	Paul-Hus	Peterson	Petitpas Taylor
Philpott	Picard	Poilievre	Poissant
Quach	Raitt	Rankin	Rayes
Reid	Rempel	Richards	Rioux
Ritz	Robillard	Rodriguez	Romanado
Rota	Rudd	Ruimy	Rusnak
Saganash	Sahota	Saini	Sajjan
Sangha	Sansoucy	Sarai	Saroya
Scarpaleggia	Scheer	Schiefke	Schmale
Schulte	Serré	Sgro	Sheehan

Shields	Shipley	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)
Sikand	Sohi	Sopuck	Sorenson
Spengemann	Stetski	Stewart	Strahl
Stubbs	Sweet	Tabbara	Tan
Tassi	Trost	Trudel	Van Kesteren
Van Loan	Vandal	Vandenbeld	Vecchio
Viersen	Virani	Wagantall	Warawa
Waugh	Webber	Wilkinson	Wilson-Raybould
Wong	Wrzesnewskyj	Young	Yurdiga
Zahid	Zimmer — 274		

NAYS — CONTRE

Barsalou-Duval	Beaulieu	Boudrias	Fortin
Gill	Paupé	Plamondon	Ste-Marie
Thériault — 9			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-238, An Act respecting the development of a national strategy for the safe disposal of lamps containing mercury, was read the second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

En conséquence, le projet de loi C-238, Loi concernant l'élaboration d'une stratégie nationale sur l'élimination sécuritaire des lampes contenant du mercure, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Waugh (Saskatoon—Grasswood), seconded by Ms. Leitch (Simcoe—Grey), — That Bill C-241, An Act to amend the Excise Tax Act (school authorities), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Waugh (Saskatoon—Grasswood), appuyé par M^{me} Leitch (Simcoe—Grey), — Que le projet de loi C-241, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (administrations scolaires), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 130 — Vote n° 130)

YEAS: 130, NAYS: 157

POUR : 130, CONTRE : 157

YEAS — POUR

Albrecht	Allison	Anderson	Arnold
Ashton	Aubin	Barlow	Barsalou-Duval
Beaulieu	Benson	Bergen	Berthold
Bezan	Blaikie	Blaney (North Island—Powell River)	Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)
Block	Boucher	Boudrias	Boulerice
Boutin-Sweet	Brosseau	Brown	Calkins
Cannings	Caron	Carrie	Chen
Chong	Choquette	Christopherson	Cooper
Cullen	Diotte	Doherty	Donnelly
Dreesen	Duncan (Edmonton Strathcona)	Duvall	Egliniski
Falk	Fast	Finley	Fortin
Gallant	Garrison	Généreux	Genuis
Gill	Gladu	Gourde	Hardcastle
Harder	Hoback	Hughes	Jeneroux
Johns	Jolibois	Julian	Kelly
Kent	Kitchen	Kmiec	Kwan

Lake	Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry)	Laverdière	Lebel
Liepert	Lobb	MacGregor	MacKenzie
Maguire	Malcolmson	Masse (Windsor West)	Mathysen
May (Saanich—Gulf Islands)	McColeman	McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)
Moore	Mulcair	Nantel	Nater
Nicholson	Nuttall	O'Toole	Paul-Hus
Paucé	Plamondon	Poileuvre	Quach
Raitt	Ramsey	Rankin	Rayes
Reid	Rempel	Richards	Ritz
Saganash	Sansoucy	Saroya	Scheer
Schmale	Shields	Shipley	Sopuck
Sorenson	Ste-Marie	Stetski	Stewart
Strahl	Stubbs	Sweet	Thériault
Trost	Trudel	Van Kesteren	Van Loan
Vecchio	Viersen	Wagantall	Warawa
Warkentin	Waugh	Webber	Wong
Yurdiga	Zimmer — 130		

NAYS — CONTRE

Aldag	Alhabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arseneault	Arya	Ayoub
Badawey	Bagnell	Bains	Baylis
Beech	Bennett	Bibeau	Bittle
Blair	Boissonnault	Bossio	Bratina
Breton	Brison	Caesar-Chavannes	Carr
Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger	Champagne
Chan	Cormier	Cuzner	Dabrusin
DeCourcey	Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio
Dion	Drouin	Dubourg	Duguid
Duncan (Etobicoke North)	Ehsassi	El-Khoury	Ellis
Eyolfson	Fergus	Fillmore	Finnigan
Fisher	Fonseca	Foote	Fragiskatos
Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Fry	Fuhr
Garneau	Gerretsen	Goldsmith-Jones	Goodale
Gould	Graham	Hajdu	Hardie
Harvey	Hehr	Holland	Housefather
Hussen	Hutchings	Iacono	Jones
Jordan	Jowhari	Kang	Khalid
Khera	Lametti	Lamoureux	Lapointe
Lauzon (Argenteuil—La Petite- Nation)	Lebouthillier	Lefebvre	Lemieux
Leslie	Levitt	Lightbound	Lockhart
Long	Longfield	Ludwig	MacAulay (Cardigan)
Maloney	Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia)	May (Cambridge)	McCallum
McCrimmon	McDonald	McGuinty	McKay
McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès
Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Morneau
Morrissey	Murray	Nassif	Nault
O'Connell	Oliver	O'Regan	Ouellette
Paradis	Peterson	Petitpas Taylor	Philpott
Picard	Poissant	Rioux	Robillard
Rodriguez	Romanado	Rota	Rudd
Ruimy	Rusnak	Sahota	Saini
Sajjan	Sangha	Sarai	Scarpaleggia
Schiefke	Schulte	Serré	Sgro
Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand

Sohi
Tassi
Wilkinson
Zahid — 157

Spengemann
Vandal
Wilson-Raybould

Tabbara
Vandenbeld
Wrzesnewskyj

Tan
Virani
Young

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mrs. Wagantall (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), — That Bill C-225, An Act to amend the Criminal Code (injuring or causing the death of a preborn child while committing an offence), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Wagantall (Yorkton—Melville), appuyée par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), — Que le projet de loi C-225, Loi modifiant le Code criminel (blesser un enfant à naître ou causer sa mort lors de la perpétration d'une infraction), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 131 — Vote n° 131)

YEAS: 76, NAYS: 209

POUR : 76, CONTRE : 209

YEAS — POUR

Albrecht
Barlow
Blaney (Bellechasse—Les
Etchemins—Lévis)
Carrie
Dreeshen
Finley
Gladu
Jeneroux
Lake

Lobb
McLeod (Kamloops—Thompson
—Cariboo)
Nuttall
Raitt
Ritz
Shields
Strahl
Van Kesteren
Wagantall
Webber

Allison
Bergen
Block

Cooper
Egliniski
Gallant
Gourde
Kelly
Lauzon (Stormont—Dundas—
South Glengarry)
MacKenzie
Miller (Bruce—Grey—Owen
Sound)
O'Toole
Rayes
Saroya
Shipley
Stubbs
Van Loan
Warawa
Wong

Anderson
Berthold
Brown

Diotte
Falk
Généreux
Harder
Kitchen
Lebel

Maguire
Nater

Paul-Hus
Reid
Scheer
Sopuck
Sweet
Vecchio
Warkentin
Yurdiga

Arnold
Bezan
Calkins

Doherty
Fast
Genuis
Hoback
Kmicc
Liepert

McColeman
Nicholson

Poilievre
Richards
Schmale
Sorenson
Trost
Viersen
Waugh
Zimmer — 76

NAYS — CONTRE

Aldag
Anandasangaree
Aubin
Bains
Beech
Bittle

Boissonnault

Alghabra
Arseneault
Ayoub
Barsalou-Duval
Bennett
Blaikie

Bossio

Alleslev
Arya
Badawey
Baylis
Benson
Blair

Boucher

Amos
Ashton
Bagnell
Beaulieu
Bibeau
Blaney (North Island—Powell
River)
Boudrias

Boulerice	Boutin-Sweet	Bratina	Breton
Brison	Brosseau	Caesar-Chavannes	Cannings
Caron	Carr	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)
Chagger	Champagne	Chan	Chen
Chong	Choquette	Christopherson	Cormier
Cullen	Cuzner	Dabrusin	DeCoursey
Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio	Dion
Donnelly	Drouin	Dubourg	Duguid
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton Strathcona)	Duvall	Ehsassi
El-Khoury	Ellis	Eyolfson	Fergus
Fillmore	Finnigan	Fisher	Fonseca
Foote	Fortin	Fragiskatos	Fraser (West Nova)
Fraser (Central Nova)	Fry	Fuhr	Garneau
Garrison	Gerretsen	Gill	Goldsmith-Jones
Goodale	Gould	Graham	Hajdu
Hardcastle	Hardie	Harvey	Hehr
Holland	Housefather	Hughes	Hussen
Hutchings	Iacono	Johns	Jolibois
Jones	Jordan	Jowhari	Julian
Kang	Kent	Khalid	Khera
Kwan	Lametti	Lamoureux	Lapointe
Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	Laverdière	Lebouthillier	Lefebvre
Lemieux	Leslie	Levitt	Lightbound
Lockhart	Long	Longfield	Ludwig
MacAulay (Cardigan)	MacGregor	Malcolmson	Maloney
Masse (Windsor West)	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	Mathysen	May (Cambridge)
May (Saanich—Gulf Islands)	McCallum	McCrimmon	McDonald
McGuinty	McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)
Mendès	Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef
Moore	Morneau	Morrissey	Mulcair
Murray	Nantel	Nassif	Nault
O'Connell	Oliver	O'Regan	Ouellette
Paradis	Pauzé	Peterson	Petitpas Taylor
Philpott	Picard	Plamondon	Poissant
Quach	Ramsey	Rankin	Rioux
Robillard	Rodriguez	Romanado	Rota
Rudd	Ruimy	Rusnak	Saganash
Sahota	Saini	Sajjan	Sangha
Sansoucy	Sarai	Scarpaleggia	Schiefke
Schulte	Serré	Sgro	Sheehan
Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand	Sohi
Spengemann	Ste-Marie	Stetski	Stewart
Tabbara	Tan	Tassi	Thériault
Trudel	Vandal	Vandenbeld	Virani
Wilkinson	Wilson-Raybould	Wrzesnewskyj	Young
Zahid — 209			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Stewart (Burnaby South), seconded by Ms. Malcolmson (Nanaimo—Ladysmith), — That Bill C-237, An Act to amend the Canada

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Stewart (Burnaby-Sud), appuyé par M^{me} Malcolmson (Nanaimo—Ladysmith), — Que le projet de loi C-237, Loi modifiant la Loi

Elections Act (gender equity), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

électorale du Canada (équité hommes-femmes), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 132 — Vote n° 132)

YEAS: 68, NAYS: 209

POUR : 68, CONTRE : 209

YEAS — POUR

Anandasangaree	Arseneault	Ashton	Aubin
Bagnell	Beaulieu	Beech	Benson
Blaikie	Blaney (North Island—Powell River)	Boulerice	Boutin-Sweet
Brosseau	Cannings	Caron	Casey (Charlottetown)
Chan	Choquette	Christopherson	Cullen
Dabrusin	Dhaliwal	Donnelly	Duncan (Edmonton Strathcona)
Duvall	Fillmore	Fortin	Fraser (Central Nova)
Garrison	Gerretsen	Gill	Hardcastle
Hughes	Johns	Jolibois	Jones
Jordan	Julian	Kang	Khalid
Kwan	Lapointe	Laverdière	Lefebvre
MacGregor	Malcolmson	Masse (Windsor West)	Mathysen
May (Saanich—Gulf Islands)	Moore	Mulcair	Nantel
Nassif	Oliver	Pauzé	Petitpas Taylor
Quach	Ramsey	Rankin	Saganash
Sahota	Sansoucy	Ste-Marie	Stetski
Stewart	Trudel	Vandenbeld	Zahid — 68

NAYS — CONTRE

Albrecht	Alghabra	Alleslev	Allison
Amos	Anderson	Arnold	Arya
Ayoub	Badawey	Bains	Barlow
Barsalou-Duval	Baylis	Bennett	Bergen
Bezan	Bibeau	Bittle	Blair
Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)	Block	Boissonnault	Bossio
Boucher	Boudrias	Bratina	Breton
Brisson	Brown	Caesar-Chavannes	Calkins
Carr	Carrie	Casey (Cumberland—Colchester)	Chagger
Champagne	Chen	Chong	Cooper
Cormier	Cuzner	Dhillon	Di Iorio
Dion	Diotte	Doherty	Dreeshen
Drouin	Dubourg	Duguid	Duncan (Etobicoke North)
Eglinski	Ehsassi	El-Khoury	Ellis
Eyolfson	Falk	Fast	Fergus
Finley	Finnigan	Fisher	Fonseca
Foote	Fragiskatos	Fraser (West Nova)	Fry
Fuhr	Gallant	Garneau	Généreux
Genuis	Gladu	Goldsmith-Jones	Goodale
Gould	Gourde	Graham	Hajdu
Hardie	Harvey	Hehr	Hoback
Holland	Housefather	Hussen	Hutchings
Iacono	Jeneroux	Jowhari	Kelly
Kent	Khera	Kitchen	Kmiec
Lake	Lametti	Lamoureux	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)

Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	Lebel	Lebouthillier	Leslie
Levitt	Liepert	Lobb	Lockhart
Long	Longfield	Ludwig	MacAulay (Cardigan)
MacKenzie	Maguire	Maloney	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)
May (Cambridge)	McCallum	McColeman	McCrimmon
McDonald	McGuinty	McKay	McKenna
McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès
Mihychuk	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef
Morneau	Morrissey	Murray	Nater
Nault	Nicholson	Nuttall	O'Connell
O'Regan	O'Toole	Ouellette	Paradis
Paul-Hus	Peterson	Philpott	Picard
Plamondon	Poilievre	Poissant	Raitt
Rayes	Reid	Rempel	Richards
Rioux	Ritz	Robillard	Rodriguez
Rota	Rudd	Ruimy	Rusnak
Saini	Sajjan	Sangha	Saroya
Scheer	Schiefke	Schmale	Schulte
Serré	Sgro	Sheehan	Shields
Shiple	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sohi
Sopuck	Sorenson	Spengemann	Strahl
Stubbs	Sweet	Tabbara	Tan
Tassi	Thériault	Trost	Van Kesteren
Van Loan	Vandal	Vecchio	Viersen
Virani	Wagantall	Warawa	Warkentin
Waugh	Webber	Wilkinson	Wilson-Raybould
Wong	Wrzesnewskyj	Young	Yurdiga
Zimmer — 209			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:58 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gerretsen (Kingston and the Islands), seconded by Mrs. Romanado (Longueuil—Charles-LeMoyne), — That Bill C-243, An Act respecting the development of a national maternity assistance program strategy and amending the Employment Insurance Act (maternity benefits), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, October 26, 2016, immediately before the time provided for Private Members' Business.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 58, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gerretsen (Kingston et les Îles), appuyé par M^{me} Romanado (Longueuil—Charles-LeMoyne), — Que le projet de loi C-243, Loi visant l'élaboration d'une stratégie relative au programme national d'aide à la maternité et modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations de maternité), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 26 octobre 2016, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:57 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 8:07 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 57, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 20 h 7, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.